beurer EM 10 Mini-Pad BACK

CE 0483

Beurer GmbH,
Söflinger Str. 218,
89077 Ulm, Germany
www.beurer.de
Mail: kd@beurer.de

DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen.

LOT	LOT-Nummer
	Ablaufdatum
	Hersteller
3V 1x CR2032	1 x Batterie CR2032
	Achtung! Gebrauchsanweisung lesen.
CE	Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC

1. Zum Kennenlernen

1.1 Was ist das Mini-Pad?

Migräne, Krämpfe, akute Schmerzen, Verletzungsschmerzen, chronische Schmerzen: All diese Schmerzen sind ein natürliches Warnsignal und jeder wünscht sich eine sofortige Linderung. Das innovative Mini-Pad ist ein selbsthaftendes TENS-Gerät zur Schmerzlinderung. Dank der eingesetzten TENS-Technologie können mit dem Mini-Pad Schmerzen punktgenau behandelt werden. Das aus Silikongummi in Medizinqualität bestehende Mini-Pad in elegantem Design ist extrem dünn und flexibel und passt sich perfekt an die zu behandelnde Körperstelle an. Der Hightech-Schaltkreis sorgt für energieeffiziente Behandlungen von jeweils 20 Minuten (pro Batterie bis zu 20 Behandlungen).

Mini-Pad, eine sichere und einfache Anti-Schmerzmethode, bietet dem Anwender eine ganz neue Erfahrung im Umgang mit Schmerzen.

1.2 Was ist und kann TENS?

Unter **TENS, der transkutanen elektrischen Nervenstimulation**, versteht man die über die Haut wirkende elektrische Anregung von Nerven. TENS ist als klinisch erwiesene, wirksame, nicht-medikamentöse, bei richtiger Anwendung nebenwirkungsfreie Methode zur Behandlung von Schmerzen bestimmter Ursachen zugelassen – dabei auch zur einfachen Selbstbehandlung. Der schmerzlindernde bzw. -unterdrückende Effekt wird unter anderem erreicht durch die Unterdrückung der Weiterleitung des Schmerzes in Nervenfasern (hierbei vor allem durch hochfrequente Impulse) und Steigerung der Ausscheidung körpereigener Endorphine, die das Schmerzempfinden durch ihre Wirkung im Zentralen Nervensystem vermindern. Die Methode ist wissenschaftlich untermauert und medizinisch zugelassen.
Jedes Krankheitsbild, das eine TENS Anwendung sinnvoll macht, muss von Ihrem behandelnden Arzt abgeklärt werden. Dieser wird Ihnen auch Hinweise zum jeweiligen Nutzen einer TENS-Selbstbehandlung geben.

1.3 Wozu dient das Gerät?

Dieses Modell dient der Linderung sowohl von allgemeinen Rückenschmerzen infolge täglicher Arbeit oder Haushaltstätigkeiten sowie von chronischen Rückenschmerzen. Dies wird durch eine Kombination aus den Einstellungen „Burst“ und „gleichbleibende Stimulation“ erreicht.

TENS-Geräte funktionieren durch Einbringung von Strom über die Haut. Der Gel-Film dient hierbei als Übertragungsmedium, welches einem natürlichen Verschleiß unterliegt. Ist kein ausreichender Kontakt über den Gel-Film mehr möglich, das Mini-Pad haftet nicht vollflächig auf der Haut, muss dieser getauscht werden. Andernfalls kann die partiell erhöhte Stromdichte zu Hautirritationen führen.

Anwendungsbereiche
- Rückenschmerzen, insbesondere im Lendenwirbel- und Halswirbelbereich
- Schmerzen im unteren Rückenbereich
- Schmerzen im oberen Rückenbereich

1.4 Lieferumfang
- 1 x Mini-Pad
- 1 x selbsthaftender Gel-Film
- 1 x 3V Batterie CR2032

Nachkaufartikel
- 1 x selbsthaftender Gel-Film und 1 x Batterie, Art.-Nr.: 647.15

Bei Bedarf wenden Sie sich bitte rechtzeitig an die angegebene Service-Adresse.

ACHTUNG!
Verwenden Sie das Mini-Pad ausschließlich:
- Am Menschen.
- Für den Zweck, für den es entwickelt wurde und auf die in dieser Gebrauchsanleitung angegebene Art und Weise. Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein.
- Zur äußerlich Anwendung.
- Mit den mitgelieferten und nachbestellbaren Original-Zubehörteilen, ansonsten erlischt der Garantieanspruch.

2. Wichtige Hinweise

Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt!

WARNUNG!
Um gesundheitlichen Schäden vorzubeugen, ist in folgenden Fällen von der Anwendung des Mini-Pad dringend abzuraten:
- Bei implantierten elektrischen Geräten (wie z.B. Herzschrittmachern).
- Bei Vorhandensein von metallenen Implantaten.
- Bei Insulinpumpenträgern.
- Bei hohem Fieber (z.B. > 39 °C).
- Bei bekannten oder akuten Herzrhythmusstörungen und anderen Erregungsbildungs- und Leitungsstörungen am Herzen.
- Bei Anfallsleiden (z.B. Epilepsie).
- Bei einer bestehenden Schwangerschaft.
- Bei vorliegenden Krebserkrankungen.
- Nach Operationen, bei denen verstärkte Muskelkontraktionen den Heilungsprozess stören könnten.
- Eine Anwendung in der Nähe des Herzens muss unterbleiben. Stimulationselektroden dürfen an keiner Stelle des vorderen Brustkorbs (durch Rippen und Brustbein gekennzeichnet) angewandt werden, insbesondere nicht an beiden großen Brustmuskeln. Hier kann es das Risiko von Herzkammerflimmern erhöhen und einen Herzstillstand herbeiführen.
- Am knöchernen Schädel, im Bereich des Mundes, des Rachenraumes oder des Kehlkopfes.
- Im Bereich des Halses/Halsschlagader/über dem Nacken.
- Im Bereich der Genitalien.
- Auf akut oder chronisch erkrankter (verletzter oder entzündeter) Haut, (z.B. bei schmerzhaften und schmerzlosen Entzündungen, Rötungen, Hautausschlägen (z.B. Allergien), Verbrennungen, Prellungen, Schwellungen und offenen sowie sich im Heilungsprozess befindliche Wunden, an Operationsnarben die in der Heilung begriffen sind).
- In Umgebungen mit hoher Feuchtigkeit wie z.B. im Badezimmer oder beim Baden oder Duschen.
- Nicht nach Alkoholkonsum verwenden.
- Bei einem gleichzeitigen Anschluss an ein Hochfrequenz-Chirurgiegerät.

Halten Sie vor einer Anwendung des Geräts Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt bei:
- Akuten Erkrankungen, insbesondere bei Verdacht oder Vorliegen von Bluthochdruckerkrankungen, Blutgerinnungsstörungen, Neigung zu thrombo-embolischen Erkrankungen sowie bei bösartigen Neubildungen.
- Allen Hauterkrankungen oder offenen Wunden.
- Nicht abgeklärten chronischen Schmerzzuständen, unabhängig von der Körperregion.
- Diabetes.
- Allen Sensibilitätsstörungen mit reduziertem Schmerzempfinden (wie z.B. Stoffwechselstörungen).
- Gleichzeitig durchgeführten medizinischen Behandlungen.
- Mit der Stimulationsbehandlung auftretenden Beschwerden.
- Beständigen Hautreizungen aufgrund von langzeitiger Stimulation an der gleichen Elektrodenstelle.

VORSICHTSMASSNAHMEN:
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern und verwenden Sie es nicht in der Nähe (~1 m) von Kurz- oder Mikrowellengeräten (z.B. Handys), da dies zu unangenehmen Stromspitzen führen kann.
- Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonne oder hohen Temperaturen aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit. Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Das Gerät ist zur Eigenanwendung geeignet.
- Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein oder Schmerzen einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab.
- Schalten Sie das Mini-Pad ab, bevor Sie es anbringen bzw. entfernen.
- Modifizieren Sie auf keinen Fall das Mini-Pad (z.B. durch Beschnitt). Dies führt zu höherer Stromdichte und kann gefährlich sein.
- Nicht im Schlaf, beim Führen eines Kraftfahrzeuges oder gleichzeitigem Bedienen von Maschinen anwenden.
- Nicht anwenden bei allen Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion (z.B. verstärkte Muskelkontraktion trotz niedriger Intensität) gefährlich werden kann.

beurer EM 10 Mini pad BACK

CE 0483

Beurer GmbH,
Söflinger Str. 218,
89077 Ulm, Germany
www.beurer.de
Mail: kd@beurer.de

ENGLISH

Please read these instructions for use carefully and keep them to refer to later. Be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Please read these instructions carefully before using the device.

LOT	LOT number
	Expiry date
	Manufacturer
3V 1x CR2032	1 x CR2032 battery
	Important! Read the instructions for use.
CE	This device complies with EU Directive 93/42/EEC

1. Getting to know your device

1.1 What is the mini pad?

Migraines, cramps, acute pain, pain resulting from injury and chronic pain are all natural warning signs and need immediate relief. The innovative mini pad is a self-adhesive TENS (transcutaneous electrical nerve stimulation) device for pain relief. The Mini pad uses TENS/EMS technology for targeted pain relief. Made from medical-quality silicone rubber, the elegantly designed Mini pad is extremely slim and flexible and adapts perfectly to the area to be treated. The high-tech circuit provides energy-efficient treatments of 20 minutes each (up to 20 treatments per battery)..

Mini pad is a safe and easy way of relieving pain and offers users a completely new experience in dealing with pain.

1.2 What is TENS and what can it do?

TENS, **or transcutaneous electrical nerve stimulation**, relates to the electrical stimulation of the nerves via the skin. TENS is an effective non-pharmacological method of treating different types of pain that have a variety of causes and has no side-effects if administered correctly. The method has been clinically tested and approved and can be used for simple self-treatment. The pain-relieving or pain-suppressing effect is achieved by inhibiting the transference of pain to nerve fibres (caused mainly by high-frequency impulses) and by increasing the secretion of endorphins in the body. Their effect on the central nervous system reduces the sensation of pain. The method is scientifically substantiated and approved as a form of medical treatment.
Any symptoms that could be relieved using TENS must be checked by your GP. Your GP will also give you instructions on how to carry out a TENS self-treatment regime.

1.3 What is the device used for?

This model is used to relieve both general back pain resulting from daily work or household chores and chronic back pain. This is achieved using a combination of the “burst” and “constant stimulation” settings.

TENS devices work by passing electrical currents over the skin. The gel film is used as a transfer medium and is subject to natural wear and tear. The gel film must be replaced if it stops providing sufficient contact, as this will prevent the mini pad from sticking to the skin. If it is not replaced, the partially increased current density could irritate the skin.

Application area
- Back pain, especially in the lumbar and neck regions
- Pain in the lower back
- Pain in the upper back

1.4 Included in the delivery
- 1 x mini pad
- 1 x self-adhesive gel film
- 1 x 3V CR2032 battery

Replacement items
- 1 x self-adhesive gel film and 1 x battery, item no.: 647.15

When necessary, please contact customer services at the address provided in good time.

IMPORTANT!
The mini pad may only be used as follows:
- On people.
- For the intended purpose and as specified in these instructions for use. Improper use can be dangerous.
- For external use only.
- Use only with the original accessories supplied, which can be re-ordered. Failure to do so invalidates the warranty.

2. Important information

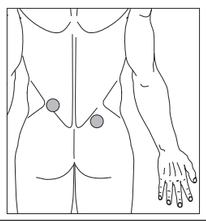
The device is not a substitute for medical consultation and treatment. Consult your doctor first if you are experiencing any pain or are suffering from an illness.

WARNING!
To avoid damage to health, we strongly advise against using the mini pad in the following situations:
- If you have implanted electrical devices (e.g. a pacemaker).
- If you have metal implants.
- If you use an insulin pump.
- If you have a high fever (e.g. > 39 °C).
- If you have a known or acute cardiac arrhythmia, or disorders of the heart’s impulse and conduction system.
- If you suffer from a seizure disorder (e.g. epilepsy).
- If you are pregnant.
- If you have cancer.
- After an operation, if strong muscle contractions could affect the healing process.
- The device must never be used near to the heart. The stimulation electrodes must not be placed on any part of the front ribcage (where the ribs and breastbone are located), especially not on the two large pectorals. This can increase the risk of ventricular fibrillation and induce cardiac arrest.
- On the skeletal skull structure, or around the mouth, throat or larynx.
- In the neck area/carotid artery area/above the neck.
- In the genital area.
- On acutely or chronically diseased (injured or irritated) skin (e.g. inflamed skin – whether painful or not, reddened skin, rashes, e.g. allergies, burns, bruises, swellings, both open and healing wounds, and post-operative scars where the healing process could be affected).
- In humid environments (e.g. in the bathroom) or when bathing or showering.
- Do not use after consuming alcohol.
- Do not use if connected to a high-frequency surgical device.

Before using the device, consult your doctor if any of the following applies to you:
- Serious illnesses, in particular if you suspect or have been diagnosed with high blood pressure, a blood coagulation disorder, propensity to thrombo-embolic conditions or recurrent malignant growths.
- Skin diseases or open wounds.
- Unexplained chronic pain in any part of the body.
- Diabetes.
- Any sensory impairment that reduces the feeling of pain (e.g. metabolic disorders).
- If you are receiving medical treatment.
- If you are already having stimulation treatment for existing conditions.
- If you suffer from persistently irritated skin due to long-term stimulation at the same electrode site.

PRECAUTIONS:
- Hold the device away from sources of heat and do not use it in close proximity (c. 1 m) to shortwave or microwave devices (e.g. mobile phones), as doing so can result in unpleasant current peaks.
- Do not expose the device to direct sunlight or high temperatures.
- Protect the device from dust, dirt and humidity. Never immerse the device in water or other liquids.
- The device is suitable for self-treatment.
- If the device does not work properly, or you feel unwell or experience pain, stop using it immediately.
- Switch off the mini pad before you attach or remove it.
- Do not adapt the mini pad in any way, for example, by cutting or trimming it. This will produce a higher current density and can be dangerous.
- Do not use whilst asleep, driving a vehicle or operating machinery.
- Do not use whilst undertaking any activity where an unexpected reaction (e.g. strong muscle contractions even at low intensity) could be dangerous.
- Ensure that no metallic objects (e.g. belt buckles or necklaces) come into contact with the electrodes during stimulation. If you are wearing jewellery or have piercings in the area to be treated (e.g. a navel piercing), these must be removed before using the device. Failure to do so could result in spot burns.
- Keep the device away from children.
- Pre-treating the skin with greasy creams or lotions is not recommended.

Damage
- If the mini pad is damaged or you have any doubts, do not use it and contact your retailer or customer services at the address provided.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.



D	**Schmerzen im unteren Rückenbereich** Für die bestmögliche Schmerzlinderung platzieren Sie das Mini-Pad nach Ende der ersten Stimulation an dem anderen angegebenen Punkt.	**Ischias** Für die bestmögliche Schmerzlinderung platzieren Sie das Mini-Pad nach Ende der ersten Stimulation an dem anderen angegebenen Punkt.	**Schmerzen im oberen Rückenbereich** Platzieren Sie das Mini-Pad beiderseits der schmerzenden Stelle an der Wirbelsäule, nacheinander. Für die bestmögliche Schmerzlinderung beginnen Sie die Stimulation mit niedriger Intensität und steigern Sie diese stufenweise, bis Sie die für Sie am besten geeignete Intensität erreichen.
GB	**Pain in the lower back** For the best possible pain relief, place the mini pad on the second indicated point when the first stimulation has ended.	**Sciatica** For the best possible pain relief, place the mini pad on the second indicated point when the first stimulation has ended.	**Pain in the upper back** Place the mini pad on both sides of the painful area on the spine, one after the other. For the best possible pain relief, start the stimulation at low intensity and increase it gradually until you reach the intensity that best meets your needs.
F	**Douleurs au bas du dos** Pour le meilleur soulagement de la douleur possible, placez le mini-coussin sur l’autre point indiqué après la première stimulation.	**Sciatique** Pour le meilleur soulagement de la douleur possible, placez le mini-coussin sur l’autre point indiqué après la première stimulation.	**Douleurs dans le haut du dos** Placez le mini-coussin successivement des deux côtés de la zone douloureuse le long de la colonne vertébrale. Pour le meilleur soulagement de la douleur possible, commencez la stimulation à une faible intensité et augmentez-la progressivement jusqu’à atteindre l’intensité la mieux adaptée.
E	**Dolores en la parte baja de la espalda** Para un óptimo alivio del dolor, coloque el Mini-Pad en el otro lugar indicado tras finalizar la primera estimulación.	**Ciática** Para un óptimo alivio del dolor, coloque el Mini-Pad en el otro lugar indicado tras finalizar la primera estimulación.	**Dolores en la parte superior de la espalda** Coloque el Mini-Pad, de forma consecutiva, a ambos lados de la zona en la que sienta dolor en la columna vertebral. Para un alivio óptimo del dolor, comience la estimulación con una intensidad baja y vaya aumentándola hasta alcanzar la intensidad más adecuada para usted.
I	**Dolori lombari** Per un effetto lenitivo il più efficace possibile, al termine della prima stimolazione, posizionare il Mini Pad sull’altro punto indicato.	**Sciatica** Per un effetto lenitivo il più efficace possibile, al termine della prima stimolazione, posizionare il Mini Pad sull’altro punto indicato.	**Dolori dorsali** Posizionare il Mini Pad prima su un lato e poi sull’altro del punto dolorante della colonna vertebrale. Per un effetto lenitivo il più efficace possibile, partire con una stimolazione a bassa intensità per poi aumentarla gradatamente fino a raggiungere il livello più adatto.
TR	**Alt sırt bölgesindeki ağrılar** Ağrının en iyi şekilde azaltılması için Mini Pad’i ilk stimülasyondan sonra belirtilen diğer noktaya yerleştirin.	**Siyatik hastalığı** Ağrının en iyi şekilde azaltılması için Mini Pad’i ilk stimülasyondan sonra belirtilen diğer noktaya yerleştirin.	**Üst sırt bölgesindeki ağrılar** Mini Pad’i omurgada ağrıyan yerin sırasıyla her iki yanına yerleştirin. Ağrıların en iyi şekilde azaltılması için stimülasyona düşük şiddette başlayın ve bunu, kendiniz için en uygun şiddete ulaştığınızda kademeli olarak arttırın.
RUS	**Боли в нижней части спины** Для наилучшего результата по окончании первой стимуляции расположите миостимулятор в другой точке, указанной на рисунке.	**Ишиас** Для наилучшего результата по окончании первой стимуляции расположите миостимулятор в другой точке, указанной на рисунке.	**Боли в верхней части спины** Расположите миостимулятор вначале с одной, а затем с другой стороны болевой точки на позвоночнике. Для наилучшего результата начните стимуляцию с низкой интенсивностью и постепенно повышайте ее, пока не достигнете подходящего уровня.
PL	**Bóle w dolnej części pleców** Aby zapewnić najbardziej skuteczne uśmierzanie bólu, po zakończeniu pierwszej stymulacji urządzenie Mini-Pad należy umieścić w drugim z pokazanych miejsc.	**Rwa kulszowa** Aby zapewnić najbardziej skuteczne uśmierzanie bólu, po zakończeniu pierwszej stymulacji urządzenie Mini-Pad należy umieścić w drugim z pokazanych miejsc.	**Bóle w górnej części pleców** Urządzenie Mini-Pad należy umieścić kolejno po obu stronach bolącego miejsca przy kręgosłupie. Aby uzyskać najlepszą skuteczność uśmierzenia bólu, stymulację należy rozpocząć od najniższej intensywności, a następnie zwiększać ją stopniowo do osiągnięcia optymalnego poziomu.
NL	**Pijn in de onderrug** Plaats voor een optimale pijnverlichting de minipad na de eerste stimulatie op de andere plek; zie afbeelding.	**Ischias** Plaats voor een optimale pijnverlichting de minipad na de eerste stimulatie op de andere plek; zie afbeelding.	**Pijn in de bovenrug** Plaats de minipad achtereenvolgens aan beide kanten van de pijnlijke plek bij de wervelkolom. Voor een optimale pijnverlichting kunt u de stimulatie het beste met een lage intensiteit beginnen en de intensiteit vervolgens stapsgewijs opvoeren totdat u de voor u meest geschikte intensiteit hebt bereikt.
P	**Lombalgias** Para melhor alívio da dor, coloque o mini-pad depois do final da primeira estimulação, no outro ponto indicado.	**Ciática** Para melhor alívio da dor, coloque o mini-pad depois do final da primeira estimulação, no outro ponto indicado.	**Dores na zona superior das costas** Coloque os mini-pads sucessivamente primeiro de um lado e depois do outro do local onde sente dor na coluna vertebral. Para maior alívio da dor, comece a estimulação com intensidade baixa e aumente-a gradualmente até chegar à ideal para si.

beurer EM 10 Mini-coussin BACK

CE 0483

Beurer GmbH,
Söflinger Str. 218,
89077 Ulm, Germany
www.beurer.de
Mail: kd@beurer.de

FRANÇAIS

Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Veuillez lire attentivement ces instructions d’utilisation avant d’utiliser l’appareil.

LOT	Numéro de LOT
	Date de péremption
	Fabricant
3V 1x CR2032	1 pile CR2032
	Attention ! Veuillez lire le mode d’emploi.
CE	L’appareil est conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE

1. Familiarisation avec l’appareil

1.1 Qu’est-ce que le mini-coussin ?

Migraines, crampes, douleurs aiguës, douleurs dues aux blessures, douleurs chroniques : toutes ces douleurs sont un avertissement naturel et chacun souhaite un soulagement immédiat. Le mini-coussin innovant est un appareil TENS autocollant pour atténuer la douleur. Grâce à la technologie TENS intégrée, le mini-coussin permet de traiter les douleurs de manière très précise. Le mini-coussin en gomme silicone de qualité médicale au design élégant est extrêmement fin et flexible et s’adapte parfaitement à la zone du corps à traiter. Le circuit intégré haute technologie assure des traitements à haute efficacité énergétique de 20 minutes chacun (jusqu’à 20 traitements par pile).

Le mini-coussin, une méthode anti-douleur sûre et efficace, propose à l’utilisateur une toute nouvelle expérience dans le traitement de la douleur.

1.2 Qu’est-ce que TENS et à quoi sert-il ?

Par **TENS, la stimulation nerveuse électrique transcutanée**, on entend l’excitation électrique des nerfs par la peau. TENS a été testé cliniquement et autorisé en tant que méthode efficace, non médicamenteuse et exempte d’effets secondaires lors d’une utilisation correcte pour le traitement de douleurs de certaines origines, tout comme pour le traitement autonome simple. L’effet d’atténuation ou de répression de la douleur est atteint entre autres en réprimant la transmission de la douleur dans les fibres nerveuses (principalement à travers des impulsions haute fréquence) et en augmentant la sécrétion d’endorphines par le corps, qui réduisent la sensation de douleur grâce à leur effet sur le système nerveux central. Cette méthode est étayée scientifiquement et autorisée médicalement.
Chaque tableau clinique pour lequel l’utilisation de TENS est judicieuse doit être déterminé par votre médecin traitant. Celui-ci vous donnera également des indications sur les avantages d’un traitement autonome TENS.

1.3 Dans quel cas se servir de l’appareil ?

Ce modèle sert à soulager les douleurs dorsales dues aux activités professionnelles ou personnelles ainsi que les douleurs dorsales chroniques. Le soulagement intervient grâce à l’association des réglages « Burst » et « Stimulation constante ».

Les appareils TENS fonctionnent en transmettant du courant à travers la peau. Le film-gel sert de médium de transmission qui subit une usure naturelle. Si un contact suffisant n’est plus possible à travers le film-gel, le mini-coussin ne colle plus entièrement à la peau et doit être remplacé. Dans le cas contraire, l’augmentation partielle de la densité du courant peut provoquer des irritations cutanées.

Domaines d’application
- Douleurs dorsales, notamment au niveau des vertèbres lombaires et cervicales
- Douleurs au bas du dos
- Douleurs dans le haut du dos

1.4 Livraison
- 1 mini-coussin
- 1 film-gel autocollant
- 1 pile CR2032 3V

Articles de rechange
- 1 film-gel autocollant et 1 pile, Art. N° : 647.15

Au besoin, adressez-vous directement à l’adresse du service après vente indiquée :

ATTENTION !
Utilisez exclusivement le mini-coussin :
- Sur un être humain.
- Aux fins pour lesquelles il a été conçu et de la manière indiquée dans ce mode d’emploi. Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse.
- À usage externe uniquement.
- Avec les accessoires fournis et de rechange originaux ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.

2. Consignes importantes

L’utilisation de l’appareil ne remplace pas une consultation et un traitement médicaux. C’est pourquoi en cas de tout type de douleur ou de maladie, veuillez toujours consulter d’abord votre médecin !

AVERTISSEMENT !
Pour éviter d’endommager la santé, l’utilisation du mini-coussin est fortement déconseillée dans les cas suivants :
- Appareils électriques implantés (par ex. stimulateurs cardiaques).
- Présence d’implants métalliques.
- Porteurs de pompe à insuline.
- En cas de forte fièvre (par ex. > 39 °C).
- En cas de troubles du rythme cardiaque connus ou aigus et d’autres troubles de la conduction et de l’excitation cardiaques.
- En cas de crises (par ex. épilepsie).
- Pendant une grossesse.
- En cas de cancer.
- Après des opérations, lorsque de fortes contractions musculaires peuvent perturber le processus de guérison.
- Ne pas utiliser à proximité du cœur. Les électrodes de stimulation ne doivent être utilisées à aucun endroit du torse (délimité par les côtes et le sternum), en particulier les deux grands muscles pectoraux. Ceci peut augmenter le risque de fibrillation ventriculaire et provoquer un arrêt cardiaque.
- Sur le crâne, dans la zone de la bouche, de la gorge ou du larynx.
- Dans la zone du cou/de la carotide/sur la nuque.
- Dans la zone des parties génitales.
- Sur une peau atteinte d’une maladie chronique ou aiguë (blessée ou enflammée) (par ex. en cas d’inflammations douloureuses et indolores, rougeurs, éruptions cutanées (par ex. allergies), brûlures, contusions, gonflements ou blessures ouvertes ou en cours de guérison, des cicatrices d’opération impliquées dans la guérison).
- Dans des environnements à humidité élevée, par ex. dans la salle de bain ou en prenant un bain ou une douche.
- Ne pas utiliser après avoir consommé de l’alcool.
- En cas de connexion simultanée à un appareil chirurgical haute fréquence.

Avant d’utiliser l’appareil, consultez votre médecin traitant en cas de :
- Maladies aiguës, en particulier en cas de soupçon ou de présence d’hypertension, de troubles de la coagulation sanguine, de prédisposition aux maladies thromboemboliques ainsi qu’en cas de néoplasmes malins.
- Toutes les maladies de la peau ou plaies ouvertes.
- Douleurs chroniques non expliquées, indépendamment de la zone du corps.
- Diabète.
- Tous les troubles de la sensibilité avec diminution de la sensation de douleur (par ex. troubles du métabolisme).
- Traitements médicaux menés en parallèle.
- Troubles survenus suite au traitement par stimulation.
- Irritations cutanées persistantes dues à une stimulation prolongée au même emplacement des électrodes.

MESURES DE PRÉCAUTION :
- Gardez l’appareil éloigné des sources de chaleur et ne l’utilisez pas à proximité (~1 m) d’appareils à ondes courtes ou micro-ondes (par ex. téléphones portables), car ceci pourrait provoquer des pics de courant désagréables.
- N’exposez pas l’appareil à la lumière directe du soleil ou à des températures élevées.
- Protégez l’appareil de la poussière, la saleté et l’humidité. Ne jamais plonger l’appareil dans l’eau ou d’autres liquides.
- L’appareil est approprié pour une utilisation autonome.
- Si l’appareil ne fonctionne pas correctement ou si des indispositions ou des douleurs apparaissent, interrompez immédiatement l’utilisation.
- Arrêtez le mini-coussin avant de le poser ou de le retirer.
- Ne modifiez en aucun cas le mini-coussin (par ex. en le coupant). Ceci provoquerait une augmentation de la densité du courant et peut être dangereux.
- Ne pas utiliser pendant le sommeil, en conduisant un véhicule ou en opérant des machines.
- Ne pas utiliser en parallèle de toutes les activités dans lesquelles une réaction imprévisible (par ex. contraction musculaire renforcée malgré une faible intensité) peut être dangereuse.
- Assurez-vous qu’aucun objet métallique comme des boucles de ceinture ou des colliers ne peut entrer en contact avec les électrodes pendant la stimulation. Si vous portez des bijoux ou piercings dans la zone d’utilisation (par ex. piercing au nombril), vous devez les retirer avant d’utiliser l’appareil car ils pourraient provoquer des brûlures locales.

beurer EM 10 Mini-Pad BACK

CE 0483

Beurer GmbH,
Söflinger Str. 218,
89077 Ulm, Germany
www.beurer.de
Mail: kd@beurer.de

ESPAÑOL

Lea detenidamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, haga que estén accesibles para otros usuarios y observe las indicaciones.

Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.

LOT	Número de lote
	Fecha de caducidad
	Fabricante
3V 1x CR2032	1 pila CR2032
	Atención: lea las instrucciones de uso.
CE	Este aparato cumple los requisitos de la Directiva europea 93/42/CEE.

1. Introducción

1.1 ¿Qué es el Mini-Pad?

Migrañas, calambres, dolores agudos, dolores causados por lesiones, dolores crónicos... son señales de aviso de nuestro cuerpo y todos deseamos aliviarlos de inmediato. El innovador Mini-Pad es un aparato TENS autoadhesivo que sirve para aliviar dolores. Gracias a su tecnología TENS, con el Mini-Pad se pueden tratar los dolores en el punto exacto en el que se producen. El Mini-Pad, fabricado en goma de silicona sanitaria y de elegante diseño, es extremadamente delgado y flexible, y se adapta perfectamente a las zonas del cuerpo que queremos tratar. El circuito de alta tecnología proporciona tratamientos de 20 minutos de forma energéticamente eficiente (hasta 20 tratamientos por pila).

El Mini-Pad es un método paliativo del dolor seguro y sencillo, y ofrece al usuario una experiencia completamente nueva en el tratamiento de dolores.

1.2 ¿Qué es la TENS y para qué sirve?

Por **TENS, estimulación nerviosa transcutánea**, se entiende la estimulación eléctrica de los nervios a través de la piel. TENS es un método clínicamente probado, efectivo, no medicamentoso, sin efectos secundarios si se usa correctamente, autorizado para el tratamiento de dolores de diferente origen y, por lo tanto, también apto para el tratamiento autónomo. El efecto de alivio o eliminación del dolor se alcanza, entre otras formas, gracias a la supresión de la transmisión del dolor a través de las fibras nerviosas (sobre todo por medio de impulsos de alta frecuencia) y a la estimulación de la secreción de endorfinas naturales del cuerpo, que disminuyen la sensación de dolor gracias a su efecto en el sistema nervioso central. El método está científicamente comprobado y cuenta con certificado sanitario.
Su médico debe explicarle los cuadros clínicos en los que resulta adecuada la aplicación de TENS y darle además indicaciones para la utilización autónoma del tratamiento con TENS.

1.3 ¿Cuál es la finalidad del aparato?

Este modelo alivia tanto el dolor general de espalda, que puede aparecer después de la jornada laboral o de las tareas domésticas, como el dolor crónico de espalda. Resulta de la combinación de los ajustes “Burst” y “estimulación constante”.

El aparato TENS funciona aplicando corriente sobre la piel. La película de gel, que sufre un proceso de desgaste natural, sirve de medio de transmisión. Si el contacto a través de la película de gel deja de ser suficiente, el Mini-Pad no se adhiere en toda su superficie a la piel y debe sustituirse. De lo contrario, el aumento parcial de la densidad de corriente podría producir irritaciones cutáneas.

Campos de aplicación
- Dolores de espalda, especialmente en la zona cervical y lumbar
- Dolores en la parte baja de la espalda
- Dolores en la parte superior de la espalda

1.4 Artículos suministrados
- 1 Mini-Pad
- 1 película de gel autoadhesiva
- 1 pila de 3V CR2032

Artículos de posventa
- 1 película de gel autoadhesiva y 1 pila, n.º de art.: 647.15

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente si es necesario.

ATENCIÓN
El Mini-Pad solo puede utilizarse:
- En personas.
- Para el fin para el que ha sido diseñado y del modo expuesto en estas instrucciones de uso. Todo uso inadecuado puede ser peligroso.
- Para uso externo.
- Con los accesorios originales que incluye o de posventa; de lo contrario, la garantía queda invalidada.

2. Indicaciones importantes

La utilización del aparato no exime de acudir al médico ni de seguir el tratamiento que este le indique. Por lo tanto, todos los dolores o enfermedades deben consultarse primero con un médico.

ADVERTENCIA
Para evitar daños a la salud, se aconseja no usar el Mini-Pad bajo ningún concepto en los siguientes casos:
- Si tiene implantes eléctricos (como un marcapasos, por ejemplo).
- Si tiene implantes metálicos.
- Si lleva una bomba de insulina.
- Si tiene fiebre alta (p. ej. > 39 °C).
- Si padece de alteraciones del ritmo cardiaco conocidas o agudas y de otros problemas de generación y transmisión de impulsos en el corazón.
- Si sufre ataques (p. ej., de epilepsia).
- Si está embarazada.
- Si padece cáncer.
- Tras someterse a operaciones cuyo proceso de recuperación podría verse perjudicado por contracciones fuertes de los músculos.
- No debe utilizarse en zonas cercanas al corazón. Los electrodos de estimulación no deben aplicarse en la parte delantera de la caja torácica (donde se encuentran las costillas y el esternón) y no debe aplicarse en los pectorales en particular. Esto podría aumentar el riesgo de fibrilación ventricular y causar una parada cardíaca.
- En el cráneo, en las zonas de la boca, la faringe y la laringe.
- En la zona del cuello/la carótida/en la nuca.
- En la zona genital.
- Sobre piel con enfermedades agudas o crónicas, dañada o inflamada [p. ej., con inflamaciones dolorosas o indoloras, enrojecimiento, erupciones cutáneas (como alergias), quemaduras, contusiones, hinchazones, heridas abiertas o en proceso de curación, o en cicatrices postoperatorias en fase de curación].
- En entornos con un nivel de humedad elevado, como el cuarto de baño, o durante el baño o la ducha, por ejemplo.
- Después de haber consumido alcohol.
- Si está conectado al mismo tiempo a un equipo quirúrgico de alta frecuencia.

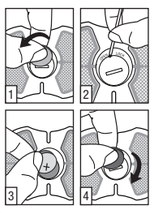
Consulte a su médico antes de utilizar el aparato en caso de:
- Padecer o sospechar que pueda padecer enfermedades graves, enfermedades hipertensivas, trastornos de la coagulación, tendencia a las enfermedades tromboembólicas y crecimientos malignos en particular.
- Tener cualquier enfermedad de la piel o heridas abiertas.
- Sufrir dolores crónicos de origen desconocido, independientemente de la zona corporal.
- Diabetes.
- Sufrir cualquier trastorno de la sensibilidad con reducción de la sensación de dolor (como p. ej., trastornos metabólicos).
- Realizar al mismo tiempo tratamientos médicos.
- Surgir molestias con el tratamiento de estimulación.
- Producirse irritaciones de la piel permanentes tras periodos de estimulación prolongados en la misma zona de colocación del electrodo.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN:
- Mantenga el aparato alejado de fuentes de calor y no lo utilice cerca (~1 m) de aparatos de onda corta o microondas (como teléfonos móviles), ya que estos pueden causar desagradables picos de corriente.
- No exponga el aparato a la luz directa del sol ni a temperaturas elevadas.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad y la humedad. No sumerja nunca el aparato en agua ni en ningún otro líquido.
- El aparato es apropiado para su uso particular.
- Si el aparato no funcionase correctamente, o produjese malestar o dolores, interrumpa inmediatamente su utilización.
- El Mini-Pad debe estar apagado antes de colocarlo o

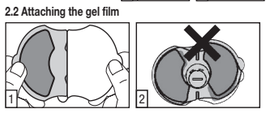
- Do not attempt to open and/or repair the mini pad yourself. Repairs may only be carried out by customer services or authorised suppliers. Failure to comply will invalidate the warranty.
- The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

Cleaning
- Remove the batteries from the device before cleaning.
- Clean the device after use with a soft, slightly damp cloth. If it is very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution.
- Ensure that no water enters the device. If this happens, only use the device again when it has fully dried out.
- Do not use any chemical or abrasive cleaning agents.
- If the gel film becomes less adhesive, its adhesiveness can be increased several times over by cleaning the surface with lukewarm tap water.

2. Initial use
2.1 Insert the battery
1. Turn the battery compartment lid anti-clockwise using a coin.
2. Use a pointed object to loosen the lid.
3. Place the battery in the battery compartment so that the positive terminal (+) faces upwards.
4. Close the lid by turning it clockwise.

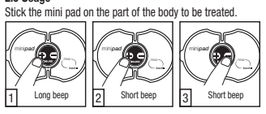


2.2 Attaching the gel film



1. Detach the gel film from one side of the protective film.
2. Carefully attach the gel film to the mini pad and detach the protective film. Ensure that the edge of the gel film does not protrude over the mini pad.

2.3 Usage
Stick the mini pad on the part of the body to be treated.



1. Press and hold the "+" button until you hear a long beep.
2. Press the "+" button again to start the Level 1 stimulation. Keep pressing the "+" button until you reach the desired intensity.
3. Press the "–" button to reduce the intensity.

Press and hold the "–" button to switch off the mini pad.

Important!
Replace the battery if it is low.
For optimum stimulation we recommend that the gel film is replaced when batteries are replaced.

Do not use the mini pad more than three times a day on the same part of the body.
In the event of continuous beeping, shut down the device. Clean the gel film and try to restart the program. If the continuous beeping persists, replace the gel film.

3. Programme

Cycle	1	2	3
Mode	Burst	Constant	Constant
Pulse width	200 µs	200 µs	200 µs
Pulse frequency	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Cycle duration	360 s	120 s	120 s

Note: The product components do not require any maintenance.

4. Disposal
The empty, completely flat batteries should be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
Note: The codes below are printed on batteries containing harmful substances: Pb = battery contains lead, Cd = battery contains cadmium, Hg = battery contains mercury.

Please dispose of the device in accordance with EC Directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.

5. Technical specifications

Type	EM 10 Mini pad Back
Output wave form	Biphasic rectangular pulse
Pulse length	200 µs
Pulse frequency	40 ~ 70 Hz
Output voltage	max. 60 Vpp (1000 ohm)
Output current	max. 60 mApp (1000 ohm)
Voltage supply	3V CR2032 battery
Treatment time	20 minutes, the device then switches off automatically
Intensity	Adjustable from 0 to 15
Operating conditions	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) with a relative humidity of 30 – 85 %
Storage conditions	-10 °C – 50 °C (14 °F – 122 °F) with a relative humidity of 10 – 95 %
Dimensions	112 x 7.2 x 10 mm
Weight	14 g (without battery), 17 g (with battery)

Note:
If the device is used other than in accordance with the specifications, perfect functioning cannot be guaranteed!

We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.

This device complies with European standards EN60601-1, EN60601-1-2 and EN60601-2-10 and is subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact customer services at the address provided.

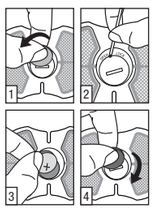
This device meets the requirements of European Directive 93/42/EC for medical devices, as well as those of the Medical Devices Act.

- Achten Sie darauf, dass während der Stimulation keine metallischen Objekte wie Gürtelschnallen oder Halsbänder in Kontakt mit den Elektroden gelangen können. Sollten Sie im Bereich der Anwendung Schmuck oder Piercings (z.B. Bauchnabelpiercing) tragen, müssen Sie diese vor dem Gebrauch des Gerätes entfernen, da es sonst zu punktuellen Verbrennungen kommen kann.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern, um eventuellen Gefahren vorzubeugen.
- Eine Vorbehandlung der Haut mit fettenden Cremes oder Salben wird nicht empfohlen.

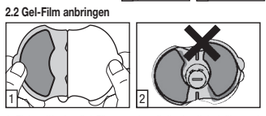
Beschädigung
- Benutzen Sie das Mini-Pad bei Beschädigungen im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Versuchen Sie in keinem Fall, das Mini-Pad selbständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.

Reinigung
- Entfernen Sie vor jeder Reinigung die Batterien aus dem Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Falls dies doch einmal der Fall sein sollte, dann verwenden Sie das Gerät erst dann wieder, wenn es vollständig getrocknet ist.
- Benutzen Sie zum Reinigen keine chemischen Reiniger oder Scheuermittel.
- Lässt die Haftfähigkeit des Gel-Films nach, können Sie diese mehrmals wieder erhöhen, indem Sie die Oberfläche mit lauwarmem Leitungswasser reinigen.

2. Inbetriebnahme
2.1 Batterie einlegen
1. Drehen Sie den Deckel des Batteriefachs mit Hilfe einer Münze gegen den Uhrzeigersinn.
2. Lösen Sie den Deckel mit Hilfe eines spitzen Gegenstands.
3. Legen Sie die Batterie so in das Batteriefach, dass der Pluspol (+) nach oben zeigt.
4. Schließen Sie den Deckel, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.



2.2 Gel-Film anbringen



1. Ziehen Sie den Gel-Film von einer Seite des Schutzfilmes ab.
2. Bringen Sie den Gel-Film sorgfältig auf dem Mini-Pad an und ziehen Sie vorsichtig den Schutzfilm ab. Achten Sie darauf, dass der Rand des Gel-Films nicht über das Mini-Pad übersteht.

2.3 Anwendung
Kleben Sie das Mini-Pad auf die zu behandelnde Körperstelle.

1. Drücken und halten Sie den Knopf „+" gedrückt, bis Sie einen langen Piepton hören.
2. Drücken Sie den Knopf „+" erneut, um die Stimulation Stufe 1 zu starten. Um die gewünschte Intensität zu erreichen, drücken Sie wiederholt den Knopf „+".
3. Drücken Sie den Knopf „–" um die Intensität zu reduzieren.

Drücken und halten Sie den Knopf „–" gedrückt um das Mini-Pad auszuschalten.

Wichtiger Hinweis!
Bei schwacher Batterie, ersetzen Sie diese bitte!
Für die optimale Stimulation wird empfohlen, den Gel-Film-Wechsel gleichzeitig beim Wechsel der Batterie durchzuführen.
Vermeiden Sie, das Mini-Pad mehr als dreimal täglich an der selben Stelle anzuwenden.
Bei fortwährendem Piepen schalten Sie das Gerät ab. Reinigen Sie den Gel-Film und versuchen Sie erneut, das Programm zu starten. Besteht das fortwährende Piepen, ersetzen Sie den Gel-Film.

3. Programme

Zyklus	1	2	3
Modus	Burst	Konstant	Konstant
Pulsbreite	200 µs	200 µs	200 µs
Pulsfrequenz	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Zyklusdauer	360 s	120 s	120 s

Hinweis: Die Produktbestandteile müssen nicht gewartet werden.

4. Entsorgung
Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

5. Technische Angaben

Typ	EM 10 Mini-Pad Back
Ausgangs-Kurvenform	biphasische Rechteckimpulse
Pulsdauer	200 µs
Pulsfrequenz	40 ~ 70 Hz
Ausgangsspannung	max. 60 Vpp (an 1000 Ohm)
Ausgangsstrom	max. 60 mApp (an 1000 Ohm)
Spannungsversorgung	3V Batterie CR2032
Behandlungszeit	20 Minuten, das Gerät schaltet sich anschließend automatisch ab
Intensität	von 0 bis 15 einstellbar
Betriebsbedingungen	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 30 – 85 %
Lagerbedingungen	-10 °C – 50 °C (14 °F – 122 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 10 – 95 %
Abmessungen	112 x 7,2 x 10 mm
Gewicht	14 g (ohne Batterie), 17 g (mit Batterie)

Hinweis:
Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet!

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Dieses Gerät entspricht den europäischen Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 sowie EN60601-2-10 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz.

6. Garantie
Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.
Die Garantie gilt nicht:
- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der

Beurer GmbH,
Söflinger Straße 218,
89077 Ulm (Germany),
Tel.: +49 (0)731 / 39 89 - 144
Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
Mail: kd@beurer.de

geltend zu machen.

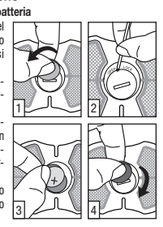
Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

- piercing all'ombelico), levarseli di dosso prima di utilizzare l'apparecchio per evitare sicure ustioni.
- Tenere lontano l'apparecchio dai bambini per evitare eventuali pericoli.
- Si consiglia di evitare di pretrattare la pelle con creme o pomate grasse.

Danni
- Se danneggiato, non utilizzare il Mini Pad in caso di dubbi e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Non tentare in nessun caso di aprire e/o riparare autonomamente il Mini Pad. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

Pulizia
- Prima di effettuare ogni pulizia rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Dopo l'utilizzo pulire l'apparecchio con un panno morbido e leggermente inumidito. Se l'apparecchio è molto sporco, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone.
- Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. Se dovesse succedere, utilizzare nuovamente l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Per la pulizia non utilizzare detergenti chimici né prodotti abrasivi.
- Se il film gel perde aderenza, pulire più volte la superficie con acqua tiepida del rubinetto.

2. Messa in funzione
2.1 Inserimento della batteria
1. Ruotare il coperchio del vano batterie in senso antiorario aiutandosi con una moneta.
2. Togliere il coperchio facendo leva con un oggetto appuntito.
3. Posizionare la batteria nel vano batteria in modo che il polo positivo (+) sia rivolto verso l'alto.
4. Chiudere il coperchio ruotandolo in senso orario.



2.2 Applicazione del film gel

1. Staccare il film gel per metà dalla pellicola protettiva.
2. Applicare il film gel con attenzione sul Mini Pad e rimuovere con cautela la pellicola protettiva. Assicurarsi che i margini del film gel non sporgano dal Mini Pad.

2.3 Utilizzo
Applicare il Mini Pad sul punto del corpo da trattare.

1. Premere e tenere premuto il pulsante "+" fino all'emissione di un lungo segnale acustico.
2. Premere nuovamente il pulsante "+" per avviare il livello 1 di stimolazione. Per raggiungere l'intensità desiderata, premere nuovamente il pulsante "+".
3. Premere il pulsante "–" per ridurre l'intensità.

Premere e tenere premuto il pulsante "–" per spegnere il Mini Pad.

Indicazione importante!
Sostituire le batterie nel caso in cui siano scariche.
Per una stimolazione ottimale, si consiglia di sostituire il film gel nello stesso momento in cui si sostituisce la batteria.
Evitare di utilizzare il Mini Pad per più di tre volte al giorno sullo stesso punto.
In caso di segnale acustico continuo, spegnere l'apparecchio. Pulire il film gel e provare di nuovo ad avviare il programma. Se il segnale acustico continuo persiste, sostituire il film gel.

3. Programmi

Ciclo	1	2	3
Modalità	Burst	Costante	Costante
Ampiezza delle pulsazioni	200 µs	200 µs	200 µs
Frequenza dell'impulso	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Durata del ciclo	360 s	120 s	120 s

Avvertenza: i componenti del prodotto non richiedono manutenzione.

4. Smaltimento
Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
Avvertenza: I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche. Pb = batteria contenente piombo, Cd = batteria contenente cadmio, Hg = batteria contenente mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/CE (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

5. Dati tecnici

Modello	EM 10 Mini Pad Back
Forma d'onda di uscita	Impulsi rettangolari bifasici
Durata dell'impulso	200 µs
Frequenza dell'impulso	40 ~ 70 Hz
Tensione di uscita	max. 60 Vpp (su 1000 Ohm)
Corrente di uscita	max. 60 mApp (su 1000 Ohm)
Alimentazione	Batteria CR2032 da 3V
Durata del trattamento	20 minuti, al termine l'apparecchio si spegne automaticamente
Intensità	Regolabile da 0 a 15
Condizioni di funzionamento	da 10 °C a 40 °C (da 50 °F a 104 °F) con umidità relativa di 30 – 85 %
Condizioni di stoccaggio	da -10 °C a 50 °C (da 14 °F a 122 °F) con umidità relativa di 10 – 95 %
Ingombro	112 x 7,2 x 10 mm
Peso	14 g (senza batteria), 17 g (con batteria)

Avvertenza:
In caso di utilizzo dell'apparecchio al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto.

Beurer si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

L'apparecchio è conforme alle norme europee EN60601-1, EN60601-1-2 e EN60601-2-10 e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio. Informazioni più dettagliate possono essere richieste all'Assistenza clienti.

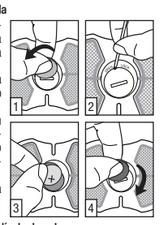
L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE e alla legge sui dispositivi medici.

selos antes de utilizar el aparato dado que podrían producirle quemaduras.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños para evitar posibles peligros.
- No se recomienda el uso previo de cremas o pomadas que contengan aceites.

Deterioro
- Si el Mini-Pad presenta daños, en caso de duda no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente en la dirección indicada.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el Mini-Pad. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio de atención al cliente o por distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta norma anula la garantía.
- Por lo tanto, el fabricante declinará toda responsabilidad por los daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.

Limpieza
- Retire la pila del aparato antes de limpiarlo.
- Limpie con cuidado el aparato después de su utilización con un paño suave ligeramente humedecido. Si hay mucha suciedad, el paño puede humedecerse con agua ligeramente jabonosa.
- Evite que entre agua en el aparato. Si esto se produjese, no vuelva a utilizar el aparato hasta que no esté completamente seco.
- No utilice limpiadores químicos ni abrasivos para su limpieza.
- Mientras la película de gel conserve su adherencia, esta se puede favorecer limpiando la superficie con agua corriente tibia.

2. Puesta en marcha
2.1 Colocación de la pila
1. Gire la tapa del compartimento para pilas hacia la izquierda con ayuda de una moneda.
2. Retire la tapa con la ayuda de un objeto puntiagudo.
3. Coloque la pila en su compartimento de forma que el polo positivo (+) quede orientado hacia arriba.
4. Cierre la tapa girándola hacia la derecha.



2.2 Colocación de la película de gel

1. Retire la película de gel de un lado de la película protectora.
2. Fije la película de gel cuidadosamente sobre el Mini-Pad y retire con cuidado la película protectora. Procure que el borde de la película de gel no sobresalga del Mini-Pad.

2.3 Utilización
Adhiera el Mini-Pad a la zona del cuerpo que desea tratar.

1. Mantenga pulsado el botón "+" hasta que se oiga un pitido largo.
2. Vuelva a pulsar el botón "+" para iniciar el nivel de estimulación 1. Para alcanzar la intensidad deseada, pulse repetidamente el botón "+".
3. Pulse el botón "–" para reducir la intensidad.

Mantenga pulsado el botón "–" para apagar el Mini-Pad.

¡Importante!
Cambie la pila si tiene poca carga.
Para una estimulación óptima, recomendamos que la película de gel se cambie cuando se recambie la pila.
No utilice el Mini-Pad más de tres veces al día en la misma zona.
Si se oye un pitido continuo, apague el aparato. Limpie la película de gel y vuelva a intentar iniciar el programa. Si sigue el pitido continuo, sustituya la película de gel.

3. Programas

Ciclo	1	2	3
Modo	Burst	Constante	Constante
Anchura de impulso	200 µs	200 µs	200 µs
Frecuencia de impulso	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Duración del ciclo	360 s	120 s	120 s

Indicación: los componentes del producto no necesitan mantenimiento.

4. Eliminación de residuos
Las pilas usadas, completamente descargadas, deben eliminarse a través de contenedores de recogida señalados de forma especial, los centros de recogida de residuos especiales o a través de los distribuidores de equipos electrónicos. Está obligado por ley a desechar las pilas correctamente.
Indicación de símbolos que se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas: Pb = la pila contiene plomo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio.

Deseche el aparato según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de desechos.

5. Datos técnicos

Tipo	EM 10 Mini-Pad Back
Forma de onda	impulso cuadrado bifásico
Duración del impulso	200 µs
Frecuencia del impulso	40 ~ 70 Hz
Tensión de salida	máx. 60 Vpp (a 1000 ohmios)
Corriente de salida	máx. 60 mApp (a 1.000 ohmios)
Tensión de alimentación	3 Pila de V CR2032
Tiempo de tratamiento	20 minutos, tras los cuales el aparato se apaga automáticamente
Intensidad	regulable de 0 a 15
Condiciones de funcionamiento	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) con una humedad relativa del aire del 30 – 85 %
Condiciones de almacenamiento	-10 °C – 50 °C (14 °F – 122 °F) con una humedad relativa del aire del 10 – 95 %
Medidas	112 x 7,2 x 10 mm
Peso	14 g (sin pila), 17 g (con pila)

Indicación
¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones!

Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.

Este aparato cumple las normas europeas EN60601-1, EN60601-1-2 y EN60601-2-10, y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir con este aparato. Puede solicitar información más precisa al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento.

El aparato satisface los requisitos especificados en la directriz europea sobre productos sanitarios 93/42/CE, así como la ley alemana sobre productos sanitarios.

- Gardez l'appareil éloigné des enfants afin d'éviter les éventuels dangers.
- Un traitement préalable de la peau avec des crèmes grasses ou des pommades n'est pas recommandé.

Dommages
- Si le mini-coussin est endommagé, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué en cas de doute.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou présente des défauts de fonctionnement.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même le mini-coussin et/ou de le réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Ne pas respecter ceci annulerait la garantie.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

Nettoyage
- Retirez les piles de l'appareil avant chaque nettoyage.
- Après l'utilisation, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux légèrement humidifié. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive.
- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur. Si cela devait se produire, utilisez de nouveau l'appareil uniquement lorsqu'il est complètement sec.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergent chimique ou d'abrasif.
- Si la capacité de fixation du film-gel diminue, vous pouvez l'augmenter plusieurs fois en nettoyant la surface avec de l'eau du robinet tiède.

2. Mise en service
2.1 Insérer la pile
1. À l'aide d'une pièce de monnaie, tournez le couvercle du compartiment à pile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Ouvrez le couvercle à l'aide d'un objet pointu.
3. Insérez la pile dans le compartiment avec le pôle positif (+) vers le haut.
4. Fermez le couvercle en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

2.2 Appliquer le film-gel

1. Décollez le film-gel d'un côté du film protecteur.
2. Déposez soigneusement le film-gel sur le mini-coussin et retirez le film de protection avec précaution. Assurez-vous que le bord du film-gel ne dépasse pas du mini-coussin.

2.3 Utilisation
Collez le mini-coussin sur la zone du corps à traiter.

1. Appuyez et maintenez le bouton « + » enfoncé jusqu'à entendre un long bip.
2. Appuyez de nouveau sur le bouton « + » pour démarrer le niveau 1 de la stimulation. Appuyez de manière répétée sur le bouton « + » pour atteindre l'intensité souhaitée.
3. Appuyez sur le bouton « – » pour réduire l'intensité.

Appuyez et maintenez enfoncé le bouton « – » pour éteindre le mini-coussin.

Consigne importante !
Veuillez remplacer les piles si elles sont faibles !
Pour une stimulation optimale, nous recommandons de changer le film-gel en même temps que la pile.
Évitez d'utiliser le mini-coussin plus de trois fois par jour au même endroit.
Lorsque l'appareil émet un bip continu, éteignez-le. Nettoyez le film-gel et essayez de relancer le programme. En cas de bip continu, remplacez le film-gel.

3. Programmes

Cycle	1	2	3
Mode	Burst	Constant	Constant
Durée d'impulsion	200 µs	200 µs	200 µs
Fréquence du pouls	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Durée du cycle	360 s	120 s	120 s

Remarque : les composants du produit ne nécessitent pas d'entretien.

4. Élimination
Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou déposés chez un revendeur d'appareils électriques. Cette obligation légale vous incombe.
Remarque : ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives : Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

5. Caractéristiques techniques

Type	EM 10 Mini-coussin Back
Courbe de sortie	impulsions rectangulaires biphasiques
Durée d'impulsion	200 µs
Fréquence du pouls	40 ~ 70 Hz
Tension de sortie	max. 60 Vpp (pour 1 000 Ohm)
Courant de sortie	max. 60 mApp (pour 1 000 Ohm)
Alimentation électrique	3V pile CR2032
Temps de traitement	L'appareil s'arrête automatiquement après 20 minutes
Intensité	réglable de 0 à 15
Conditions d'utilisation	10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F) avec une humidité de l'air relative de 30 à 85 %
Conditions de conservation	-10 °C à 50 °C (14 °F à 122 °F) avec une humidité de l'air relative de 10 à 95 %
Dimensions	112 x 7,2 x 10 mm
Poids	14 g (sans pile), 17 g (avec pile)

Remarque :
en cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications, un fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti !

Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.

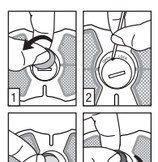
Cet appareil est conforme aux normes européennes EN60601-1, EN60601-1-2 et EN60601-2-10 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

L'appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CE sur les produits médicaux, la loi sur les produits médicaux.

Uszkodzenie
- W przypadku uszkodzenia nie należy używać urządzenia. Należy skontaktować się z dystrybutorem lub serwisem.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać/naprawiać samodzielnie urządzenia. Naprawy może wykonywać wyłącznie serwis lub autoryzowany dystrybutor. W przeciwnym razie następuje utrata gwarancji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użycia urządzenia.

Czyszczenie
- Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć z niego baterie.
- Urządzenie należy czyścić po użyciu miękką, lekko zwilżoną ściereczką. W przypadku silniejszego zabrudzenia ściereczkę można również zwilżyć wodą z mydłem.
- Nie wolno dopuścić, aby woda dostała się do wnętrza urządzenia. Jeśli mimo to dojdzie do takiej sytuacji, urządzenie wolno użyć ponownie dopiero po jego całkowitym osuszeniu.
- Do czyszczenia nie używać środków chemicznych ani środków o działaniu szorującym.
- W przypadku zmniejszenia przyczepności podkładki żelowej można zwilżyć jej powierzchnię letnią wodą.

2. Uruchomienie
2.1 Wkładanie baterii
1. Używając monety odkręć pokrywę komory baterii w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Zdejmij pokrywę używając ostro zakończonego przedmiotu.
3. Włóż baterię biegunem dodatnim (+) skierowanym do góry.
4. Zamknij pokrywę, przekręcając ją w kierunku ruchu wskazówek zegara.



2.2 Zakładanie podkładki żelowej

1. Odklej podkładkę żelową z jednej strony folii ochronnej.
2. Umieść podkładkę żelową starannie na urządzeniu Mini-Pad i ostrożnie ściągnij folię ochronną. Należy uważać, aby podkładka żelowa nie wystawała poza krawędź urządzenia.

2.3 Zastosowanie
Przyklej urządzenie Mini-Pad w wybranym miejscu na ciele.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk „+" , do usłyszenia długiego sygnału dźwiękowego.
2. Ponownie naciśnij przycisk „+", aby rozpocząć stymulację na poziomie 1. Aby zwiększyć intensywność, ponownie naciśnij przycisk „+".
3. Aby zmniejszyć intensywność, naciśnij przycisk „–".

Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij i przytrzymaj przycisk „–".

Ważna uwaga!
Jeśli bateria jest słaba, należy ją wymienić.
Przy wymianie baterii zalecana jest również wymiana podkładki żelowej, aby zapewnić optymalną stymulację.
Należy unikać stosowania urządzenia Mini-Pad w tym samym miejscu więcej niż trzy razy dziennie.
Jeśli sygnał dźwiękowy będzie nadal emitowany, należy wyłączyć urządzenie. Należy wyczyścić podkładkę żelową i spróbować ponownie uruchomić program. Jeśli sygnał dźwiękowy będzie nadal emitowany, należy wymienić podkładkę żelową.

3. Programy

Cykl	1	2	3
Tryb	Burst	Stały	Stały
Czas trwania impulsu	200 µs	200 µs	200 µs
Częstotliwość impulsu	70 Hz	40 Hz	70 Hz
Czas trwania cyklu	360 s	120 s	120 s

Wskazówka: Elementy produktu nie wymagają konserwacji.

4. Utylizacja
Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucać do oznakowanych specjalnie pojemników, przekazywać do punktów zbiórki odpadów niebezpiecznych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany na mocy obowiązujących przepisów do właściwej utylizacji baterii.
Wskazówka: Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych 2002/96/WE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.

5. Dane techniczne

Typ	EM 10 Mini-Pad Back
Kształt impulsów wyjściowych	dwufazowe impulsy prostokątne
Czas trwania impulsu	200 µs
Częstotliwość impulsu	40 ~ 70 Hz
Napięcie wyjściowe	maks. 60 Vpp (przy 1000 Ω)
Prąd wyjściowy	maks. 60 mApp (przy 1000 Ω)
Napięcie zasilania	3V, bateria CR2032
Czas trwania stymulacji	20 minut, po tym czasie urządzenie wyłącza się automatycznie
Intensywność	ustawiana w zakresie od 0 do 15
Warunki robocze	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) przy względnej wilgotności powietrza wynoszącej 30 – 85 %
Warunki przechowywania	-10 °C – 50 °C (14 °F – 122 °F) przy względnej wilgotności powietrza wynoszącej 10 – 95 %
Wymiary	112 x 7,2 x 10 mm
Masa	14 g (bez baterii), 17 g (z baterią)

**Wskaz